

# 出國報告（出國類別：其他）

## 南島青年國際事務人才培訓計畫

服務機關：原住民族委員會

姓名職稱：王美蘋 Akiku・Haisum 主任秘書

里幸・汝映 Lisin・Dongi 專員

派赴國家：關島

出國期間：112年3月17日至3月22日

報告日期：112年7月24日

## 目錄

一、 2023 年國際原住民族青年論壇說明.....	3
(一) 背景說明.....	3
(二) 學員組成說明.....	4
(三) 課程表.....	5
二、 論壇課程說明.....	7
(一) 開訓典禮.....	7
(二) 參觀關島博物館(Guam Museum).....	7
(三) 關島歷史、文化與社會組織.....	9
(四) 關島當代藝術與文化保存及參觀查莫洛文化中心.....	12
(五) 關島傳統醫療與土地議題及參觀 HAYA 文化及遺產保存基金會.....	14
(六) 關島傳統航海生態知識與氣候變遷及參觀傳統航海組織.....	15
(七) 關島教育實踐與語言復振及參觀查莫洛語言學校.....	15
(八) 查莫洛的當代議題與展望.....	20
(九) 國際原住民族青年圓桌論壇.....	22
(十) 結訓典禮.....	23
三、 建議事項.....	24
四、 活動照片.....	26
五、 附錄.....	50

## 一、 2023 年國際原住民族青年論壇說明

### (一) 背景說明

1982 年，聯合國成立「原住民族人口工作小組」(The Working Group On Indigenous Populations)，做為國際原住民族議題討論的平臺，臺灣的原住民族也就此開始積極參與工作小組相關會議，為原住民族議題發聲；2002 年，聯合國接續成立「原住民族議題常設論壇」(United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues)，這是目前規模最大的全球原住民族論壇，各國代表參與、提供的意見與建議，都將做為聯合國相關計畫的決策參考。

本會做為臺灣原住民族事務主管機關，為持續接軌國際原住民族議題並參與「原住民族議題常設論壇」，從 2003 年開辦「青年國際事務人才培訓計畫」，並選送優秀青年赴聯合國參與論壇周邊會議；後續為擴大國際參與廣度，本會更提供相關協助，薦送青年赴其他國家參與會議，與各國原住民族代表交流；2016 年開始，本會邀請南島地區及其他國家在臺留學生參與培訓，透過原住民族文化及議題基礎課程，搭配原住民族部落參訪討論族群議題、與族人交流，也促進學員間互動交流，建構並持續壯大國際原住民族青年交流網絡。

2018 年 8 月 1 日本會重啟「南島民族論壇」國際組織，目前有 14 個會員國家及地區，主要目的是透過語言文化、經濟產業、人力培育及學術交流等實質的交流計畫，凝聚國際社群對南島文化的認同及常態合作，而「青年人才培訓計畫」也是論壇成立後與各會員持續推動的重點工作項目之一。

關島與臺灣同是南島民族論壇會員，查莫洛人與臺灣原住民族同樣來自南島民族的大家庭，殖民歷史及語言文化相似，因此本會選擇赴關島辦理第 1 屆的區域培訓班，也是本會開辦青年人才培訓計畫至今 20 年首次赴海外辦理移地訓練，為 20 年培訓計畫創下嶄新的里程碑。

本次課程係自 3 月 18 日開訓、3 月 22 日結訓，為期 5 天 4 夜的課程，包含查莫洛文化、語言、歷史、傳統航海與轉型正義等議題分享交流，期間安排查莫洛專家學者擔任課程講師，並安排參訪關島總督府、博物館、查莫洛事務局、文化中心、語言學校、航海傳統保存組織及解殖民委員會等。

## (二) 學員組成說明

本會此次遴選臺灣原住民族學員 11 名（阿美族、排灣族、泰雅族、布農族、魯凱族、賽德克族、鄒族、雅美族等 8 族）、國外學員 9 名（帛琉、諾魯、吐瓦魯、馬紹爾群島、索羅門群島、菲律賓、巴布亞紐幾內亞、貝里斯及美國等 9 國），總計 20 名；另遴選歷年臺灣結訓學員計 2 名（阿美族），以及帛琉、關島結訓學員各 1 名擔任輔導員，共 4 名。輔導員及學員名單如下：

### 1. 輔導員：

序號	姓名	性別	族群／國家	就讀學校及服務單位
1	拉厚·玖固 Lahok Ciwko	男	阿美族	國立臺灣大學社會工作學系碩士生
2	高涪暄 O' ol Fu-Hsuan Kao	女	阿美族	社團法人國際特赦組織臺灣分會資深倡議專員
3	Elangel Yanni Mesubed 蘇立陽	男	帛琉	淡江大學外交與國際關係學系全英語學士班畢業
4	Andrew Paul Mantanona Gumataotao	男	關島	關島社區大學教師

### 2. 學員：

序號	名字	性別	族群／國家	就讀學校及服務單位
1	黃曼莉	女	阿美族	英國蘭卡斯特大學當代藝術學院研究生
2	郭文萱 Eleng Kazangiljan	女	排灣族	財團法人法律扶助基金會原住民族法律服務中心法務專員
3	徐嘉榮 Ljius Kulivu	男	排灣族	自由業
4	葉玉靖 Kuliw Taljialan	男	排灣族	國立臺灣大學建築與城鄉研究所碩士生
5	陳巧筠 Tjapi	女	排灣族	安磊諮詢顧問有限公司資深規劃師
6	林冠瑾 Sayun Nomin	女	泰雅族	國立政治大學臺菲科研中

序號	名字	性別	族群／國家	就讀學校及服務單位
				心專任助理
7	馬昆帝夫·明基努安 Maqundiv Binkinuan	男	布農族	財團法人臺灣耶穌基督後 期聖徒教會翻譯員
8	杜芸 Drepelrange Kusadha	女	魯凱族	國立政治大學原住民族學 生資源中心職員
9	白曄華 Tadaw Iyang	男	賽德克族	南投縣仁愛鄉親愛社區發 展協會職員
10	江熙恩 Savo Ka' aviana	女	鄒族	靜宜大學西班牙語文學系
11	王浩 Si Mateneng	男	雅美族	國立政治大學民族學系碩 士生
12	Anthea Dir-Oumelei Sengebau 安心 雅	女	帛琉	銘傳大學國際企業與貿易 學士學位學程
13	Brannon Ekka Seymour 莫瑞德	男	諾魯	崑山科技大學機械工程系
14	Olivia Kashmir Famasino 范凱葳	女	吐瓦魯	淡江大學外交與國際關係 學系全英語學士班
15	Kina Jordan 喬凱娜	女	馬紹爾群島	淡江大學外交與國際關係 學系全英語學士班
16	Newman Pupu	男	巴布亞紐幾內亞	銘傳大學國際事務及外交 學士學位學程
17	Shura Taylor 吳曉瑩	女	美國	國立臺灣大學音樂學研究 所博士班
18	Abraham Koemana Visule 衛亞翰	男	索羅門群島	私立康鑫文理語文短期補 習班教師
19	Tan, Janina Clare Castro 蔡美真	女	菲律賓	馬尼拉經濟文化辦事處高 雄分處官員
20	Melody Dyanne Wagner	女	貝里斯	臺北市私立郝老師語文短 期補習班教師

(三) 課程表

日期 時間	第 1 天 3/17 (五)	第 2 天 3/18 (六)	第 3 天 3/19 (日)	第 4 天 3/20(一)	第 5 天 3/21 (二)	第 6 天 3/22 (三)	第 7 天 3/23 (四)	
8:00- 9:00		凌晨抵達 飯店後 稍做休息	早餐				學員成 果展 示	凌晨集 合搭 機前 往桃 園機 場 菲 律 賓 航 空 PR111
9:00- 10:00	桃園國 際機場 集合登 機		小組討 論	集合 車程 5 分	集合 車程 15 分			
10:00- 11:00			關島歷 史、文 化與社 會組織	參訪－ 關島查 莫洛文 化中心	參訪－關島 Hurao 查 莫洛語言 學校	綜合座 談 小組自 由活動		

日期 時間	第 1 天 3/17 (五)	第 2 天 3/18 (六)	第 3 天 3/19 (日)	第 4 天 3/20(一)	第 5 天 3/21 (二)	第 6 天 3/22 (三)	第 7 天 3/23 (四)	
11:00- 12:00				專題演講：關島當代藝術與文化保存	專題演講：關島教育實踐與語言復振	11:00- 12:00 結訓典禮	05:30 起 飛	
12:00- 13:30	搭機前往關島機場 長榮航空 BR272 15:30 起飛	午餐	午餐	午餐	午餐	午餐／		
				車程 5 分	車程 15 分			
13:30- 14:30		小組自由活動	小組討論	參訪－關島 Haya 文化及遺產保存基金會	13:30-14:00 參訪－總督府	14:00-15:00 關島查莫洛事務局及解殖委員會簡介		
14:30- 15:30		14:00-15:00 開訓典禮		專題演講：關島傳統醫療與土地議題	15:00-16:00 查莫洛當代議題與未來展望	小組自由活動		
		車程 15 分		車程 30 分	參訪－關島航海傳統保存組織 TASA			16:00-17:30 國際原住民族青年圓桌論壇
15:30- 16:30		15:30-17:30 參訪－關島博物館		專題演講：關島傳統航海生態知識與氣候變遷	16:00-17:30 國際原住民族青年圓桌論壇			
16:30- 17:30			車程 15 分	車程 15 分	車程 15 分			
17:30- 18:00			晚餐	晚餐	晚餐	晚餐		
18:00- 19:30								
19:30- 21:30		團康時間	文化之夜	小組討論	成果展示／結訓典禮彩排	小組自由活動		
21:30		盥洗就寢						

## 二、論壇課程說明

### (一) 開訓典禮

辦理日期：3月18日(週六)下午

地點：關島太平洋島渡假村 TASA & ISA 宴會廳

本次開訓典禮由本會王美蘋 Akiku・Haisum 主任秘書主持，關島查莫洛吟唱大師 Leonard Iriarte 以傳統祈福吟唱為活動揭開序幕，駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事，及查莫洛文化中心臨時董事 Amber Benavente、航海傳統保存組織 (TASA) 主席 Sandra Okada、資深航海師 Isiah Yarofyan 等長期致力於推動關島查莫洛語言、文化及航海知識傳承的專家學者皆出席開訓典禮。

本會 Akiku 主秘致詞介紹臺灣原住民族，並以語言的相似性說明臺灣原住民族及南島地區國家人民同屬南島語族，且在過去專家學者以語言學、考古學及基因研究的基礎上，大都指出臺灣是南島語族的起源地。

Akiku 主秘亦提及，本會開辦「青年國際事務人才培訓計畫」背景與目的，說明本次是本會首次帶領 11 個國家地區 24 名優秀青年帶領赴關島辦理第 1 屆區域培訓班，強調此行對參訓青年來說是難得的學習機會，更為原民會 20 年青年培力計畫創下嶄新的里程碑。

駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事致詞歡迎本會及青年團赴關島，就本次培訓主張辦事處與本會支持保存、推廣南島民族語言及文化的共同立場，亦重視青年人才的培育，期勉本次參訓青年能在本次培訓相互交流學習關島查莫洛文化及相關議題，深化彼此間情誼。

### (二) 參觀關島博物館(Guam Museum)

參訪日期：3月18日(週六)下午

導覽人員：Michael Bevacqua 館長

開訓典禮結束後，前往位於哈加納（Hagatna）市的關島博物館，關島博物館於 2016 年 11 月落成，為一棟兩層樓的博物館，提供遊客了解關島查莫洛的歷史，所展示的物件及文字，可看出該博物館的定位是以查莫洛族人為主體之博物館，展示的內容包括查莫洛祖先如何航行至關島定居，與關島在葡萄牙人、西班牙人、美國人及日本人殖民時期的政策及影響，所有展板文字都是以英文及查莫洛族語呈現，可以看出關島正積極復振查莫洛族語。

本次導覽是由館長 Michael Lujan Bevacqua 親自帶領學生進行導覽，導覽的重點著重在查莫洛人從古到今的歷程；在第一的展廳可以瞭解到，查莫洛人約在 3500 年自東南亞航行至馬里亞納群島，同時也可以看出，作為航海民族，使用多種工具進行捕魚，也會使用海洋資源，包括貝類來進行文化儀式，其中，也可看到南島民族使用的 Kulo 號角，此種貝類為一種報訊工具，至今在馬里亞納群島地區仍持續使用。在考古的研究上顯示關島有種植稻米的歷史，並且是歐洲殖民前就已有長期的種植歷史，在儀式上也會使用稻米。接著，館長特別說明，關島沒有鳥類，在二戰後因為棲息地流失，許多原生物種也被外來的棕蛇給消滅。

下一個展廳為考古展廳，查莫洛人相信靈魂永生，傳統上會將往生的家人埋在地底下，並在屍體埋葬後一年，將其頭顱取出並展示於家中，由於查莫洛人往生者的骨骸在經過良好保存後，其靈魂也會受到妥善保護，族人會提供食物給往生者的頭顱，因此西班牙人初次抵達關島時，對於查莫洛人將往生者埋在家中的習慣非常反感。

此外，查莫洛人會雕刻或染色牙齒，甚至會將牙齒肖成尖型，當男性死亡後，會將其尖牙取出作為武器，查莫洛人日常生活之所以離不開往生者的骨骸，是因為查莫洛人認為保護家人(含往生家人的遺骸)會帶來好運。接著，可以看到查莫洛傳統建築石材，即拉提石(Latte Stone)，拉提石不僅可預防洪水、也可防止外人進入家園、

防震，此外，挑高的建築也可以讓房屋更為涼爽。

16 世紀關島開始接受殖民統治，西班牙人強迫查莫洛人信仰新宗教，以及接受新的社會制度及政府體制，統治期間，查莫洛人受到各種壓迫，即便曾有族人起身對抗，仍敵不過擁有較為先進武器的西班牙人。

關島在美國殖民前受到西班牙的殖民，殖民時間長達 3 個世紀，語言、文化、飲食及信仰深受西班牙影響，在傳統知識如航海文化、造船、宗教禮俗等也都被迫廢止。

1898 年美西戰爭西班牙戰敗，關島改由美國管轄，在美國的統治下，大部分查莫洛人認為傳統文化、語言、服飾、宗教信仰等相較於美國是落後的，查莫洛人僅能說英語，也必須接受美國的義務教育。

二戰期間，關島曾被日本統治 31 個月，日本在關島建立學校教授日語，也將日本文化帶入關島，如相撲以及賞櫻；然而，日本統治的手段相當殘酷，強迫奴役、鞭打及逮捕查莫洛人，也以殘暴手段迫使查莫洛人學習日本的禮儀，因此，多數族人逃到叢林或是牧場居住，以逃離日本人的統治。最令人難受的是，日本統治關島的最後兩個月日本已確定戰敗，便開始在不同的部落進行大屠殺，同時也在關島建造不同的集中營，以監禁查莫洛人。

二戰後關島成為美國的非合併領土，賦予關島政府自治權力，居民除了不能在美國總統大選中投票外，其他權利與美國人無異。

最後一個展廳展示查莫洛族語、文化、氏族、信仰，其中一面展板展示查莫洛的沉浸式族語營，主要是在教授學齡前及小學階段的族人學習族語，透過語言找回族群認同。

### (三) 關島歷史、文化與社會組織

上課日期：3 月 19 日(週日)上午

授課暨導覽人員：查莫洛語言暨關島原住民族歷史與文化教育委員

會主席 Laura Torres Souder

Laura 主席一開始以族語問候在場學員，表示查莫洛人會在公開場合使用族語問候，請祖靈保護在場的人員。查莫洛人的傳統智慧可以體現在對外行為以及歌舞，但是在殖民經驗下，傳統教育體制與傳統智慧失傳，現在雖為美國領地(colony)，經濟上沒有權力可與外國協商，但是文化主權上，查莫洛人很努力要進行復振。

關島過去長期施行禁說族語政策，有三代查莫洛人已經不會說族語，當代年輕人也必須承擔語言傳承的重擔。Laura 認為查莫洛歷史是關島歷史，但關島歷史卻不等於查莫洛歷史，查莫洛人稱自己為 taotao tano'，是最早來這塊土地上的馬里亞納群島人，殖民者來到馬里亞納群島時，以「傳統文化為劣等文化」的觀念灌輸當地人，即便馬里亞納 14 個島嶼有傳統名字，但人們仍以 1668 年以降抵達群島的傳教士名字命名群島，因此，委員會的工作之一就是還原各個地理位置的傳統名字。

關島的歷史是由殖民者紀錄，但現在開始由族人自己來吟唱及書寫；因為參與太平洋藝術節，當代族人透過觀察大溪地、夏威夷及毛利的舞蹈，進行樂舞的富振工作。Laura 認為太平洋地區國家的祖先 5000 前都從臺灣開始向外遷徙，各國家在語言及文化都有共同性，在 2016 年臺灣參加太平洋藝術節，查莫洛人看到臺灣也使用相同樂器感到很驚豔，如鼻笛。太平洋藝術節將太平洋地區人民聚集在一起，但因為查莫洛人在當代才開始復振傳統文化，因此很多國家都認為關島在模仿其他國家的文化，不過最終，關島人逐漸建立自信，重塑自己的認同。

接著她談到原住民族修正主義(Indigenous Revisionism)，關島歷史是由來到關島的外人如傳教士、征服者，以批評的角度記錄，因此所記載的歷史與實際存有差異；歷史做為後代人追尋傳統的重要途徑，查莫洛人必須重新詮釋歷史，以查莫洛人為中心書寫關島歷史。

從關島的地理中，可以看到很多地方是以征服者的名字命名，部分人習慣殖民統治而不願意改變地理名稱，但仍有人倡議要修正地名，以導正歷史。不認同要導正歷史的人認為，不會說族語，重新紀錄歷史就有一定的難度，因此持續鼓勵年輕人說族語，但是查莫洛人的習慣是會取笑他人，這也影響年輕人學習族語的動機。

關島歷史大致上可以分為五個階段：接觸前(Pre Contact Era)、西班牙殖民時期(Spanish Colonial Era)、美國殖民時期(Early American Naval Era)、日本佔領時期(Japanese Occupation)、美國託管時期(Post War American Era)以及關島當代歷史(Guamanian Contemporary Era)。

接觸前的歷史約從 3500 年前開始，第一批抵達關島的查莫洛人，約自 4000 年從西方到來，所謂的西方很有可能是指臺灣；但是關島的歷史通常只會從 1521 年麥哲倫到關島開始，因此學生對於當地歷史的認識也始於 16 世紀，每年三月六日關島人會慶祝「發現日」(Discovery Day)，因為麥哲倫在這一天發現關島，之後名稱變成麥哲倫日，直到現在，為「查莫洛日」(Chamorro Day)。

西班牙殖民期間自 1521 年起至 1889 年，在美西戰爭結束時，美國自西班牙手中「拯救」關島，統治初期美國試圖改變查莫洛人生活習慣，如嚴禁穿著特別的衣服上教會、禁止說族語、禁制造船，導致造船的傳統知識，包括航海使用的語言嚴重流失。Laura 表示，無論是西班牙殖民或是美國託管，當權者的政策始終如一，即切斷族人與傳統文化的連結。

日本曾佔領關島四年，佔領期間施以相當嚴峻與高壓的統治，耆老們對日本人的高壓統治記憶深刻；然而美國託管期間，Hagatna 區被移為平地，原本遺留在該地的文化也被消失殆盡，原居住在此的族人也被迫搬遷。

Guamanian 一詞出現在二戰後，是當地居民為了擺脫日本統治而創立的詞，代表關島居民。對 Laura 服務的單位來說，必須要提

供人民正確的歷史，誠如前述，我們所知的歷史最早始於西班牙人統治，但是這樣的方式卻大大忽略了西班牙殖民時期之前的歷史，因此關島博物館及一些學者試圖強調接觸前的歷史，也讓更多人能了解關島的歷史必須包含查莫洛人的歷史。

談到美國統下的關島，人民雖然擁有與美國人相近的權利，但是仍有諸多憲法應賦予人民的權利，並沒有完全賦予關島居民，例如當地人雖然有權選出總督，但在「國家」邊界上仍受到美軍管制，經濟上以及土地使用上，關島人則是完全受到美國的政府的限制，她笑說關島人雖然有美國護照，但卻像是二等公民一樣。

當有學員問到，當族語以經不再是主流的語言，傳統知識該如何保存？Laura表示，聯合國數據顯示，每兩個禮拜就有一個原住民族語消失，文化也會隨之消失，語言是傳送傳統智慧的重要媒介，不學習族語，雖不會影響你的原住民族性(indigeneity)，但是傳統文化一定會消失，語言就像是母親的臍帶一樣，是讓文化存續的關鍵。她也表示，查莫洛語是很活用的語言，包含很多外來語，除了西班牙語以外，也借用了許多當代的詞語。

她最後分享目前關島施行母語課程的成效，市面上很少有全族語的教材，即便有教材，多數老師並不習慣使用於教學；目前一般的中學族語課是每天 20 分鐘，學生可以學到簡單的查莫洛語，但在語言復振上仍有相當大的難度。語言傳承的另一個難題就是，師資不夠，目前能流利說族語的老師並不多，且多數老師也不願意用族語教學，委員會除了在大學廣設族語課程以培養老師外，也提供老師學習沈浸式教學。

#### (四)關島當代藝術與文化保存及參觀查莫洛文化中心(Sagan Kotturan Chamoru)

參訪日期：3月20日(週一)上午

授課暨導覽人員：Amber Benavente 臨時董事

剛抵達文化中心時，Amber 先進行傳統吟唱，以表達對祖靈的尊重，隨後便開始介紹文化中心的歷史。查莫洛文化中心 2006 年對外開放，在此之前是醫院用地，目前是由查莫洛土地信託(Chamorro Land Trust)營運，營運的資金來自各地捐款，此外，中心也會向政府申請經費補助進行營運。

中心是由 9 作建築物組成，稱之為 Guma'，每棟 Guma' 的用途各有不同，包括博物館 (Guma' Gumon)、園藝空間 (Guma' Hugua)、傳統醫療 (Guma' Sigua)、文創品展售 (Guma' Gualo')、藝術創作空間 (Guma' Fiti)。每棟 Guma' 由不同的家族營運，透過教育、展覽及學徒制來保存、延續及推廣查莫洛文化。

關島經過上百年殖民後，傳統文化及語言流失嚴重，但現階段關島並沒有其他場地可以提供文化保存工作使用，當代族人體認到文化保存的重要性，因此文化中心目前為重要的文化保存場域。在文化中心，藉由不同主題的建築物認識傳統文化，透過辦理活動進行交流，進而提升族人認同及凝聚力，從而實現文化的傳承。

在我們參觀過程，認識到查莫洛藝術家 Mark Dell'isola，他已在中心進行近 10 年的駐地創作，其創作靈感多源於查莫洛文化。Amber 表示，文化中心的地點雖然是在杜夢灣區域，為觀光客聚集最多的地方，但是參觀文化中心的旅客並不多；此外，關島的食物多為進口，族人失去食物主權，關島販賣的廉價紀念品都由工廠製作，並非由在地族人製作，因此，以雕刻、編織為生的族人較難獲得穩定收入。

在 Guma' Hugua(園藝空間)，Amber 展示傳統烹飪，說明傳統上族人會食用豬肉、香蕉及芋頭，其中一道查莫洛傳統料理是將食物包裹在椰子葉中，佐以香料提味，並埋在地下悶燒。提到豬，Amber 提到查莫洛過去有狩獵文化，現在要進行狩獵，僅能在特定季節進行狩獵，並且會受到政府嚴格管制。

(五)關島傳統醫療與土地議題及參觀 HAYA 文化及遺產保存基金會  
(Håya Cultural Heritage and Preservation Foundation)

參訪日期：3月20日(週一)下午

授課暨導覽人員：Zita Pangelinan 主席

Håya 文化遺產保存基金會是 2005 年成立一非營利組織，透過傳統療法提高人民福祉，並致力於復振當地傳統醫療，透過教育計畫、土地使用和健康倡議等方式，推廣並保存傳統醫療系統。

基金會為了歡迎所有學員，特別邀請傳統醫療師 (Yo' amte siha) 到場分享查莫洛傳統醫療經驗，Zita 表示，受到殖民的影響，語言、文化、傳統慣習被迫改變；受殖民的影響所及，諸多疾病如肥胖、糖尿病、癌症、中風、高血壓等都在在影響查莫洛人的健康，族人患有這些疾病，多會尋求西醫的治療，致傳統醫療式微，但查莫洛人認為與環境和諧共處是維持身心靈健康的關鍵，因此，基金會花了近 8 年時間，讓族人重新認識傳統醫療，所幸，越來越多族人重新認識傳統醫療，有些西醫不能根治的疾病，在醫療師的醫療下慢慢被治癒。

Mama Chai 是現存最年長的傳統醫療師 (Yo' amte siha)，她現年 87 歲，擁有 67 年傳統醫療的經驗。Mama Chai 表示，隨著環境及社會變遷，草藥的取得愈加困難，許多富含傳統藥草的叢林現已被規劃成美軍基地，進去這些地區，必須由特定人員陪同，且需要申請許可證，若自行前往採集，則將被判處聯邦罪；同樣的，醫療師也會下海採集藥物，但關島的水域也都受海軍管控，因此採集過程中屢受海軍驅趕。除了土地被美軍所佔領，氣候變遷的影響也對於他們傳統醫療資源的取得造成巨大的困難，也破壞了他們傳統的生活方式。

(六)關島傳統航海生態知識與氣候變遷及參觀傳統航海組織  
(Traditional Affirming Our Seafaring Ancestry, TASA)

參訪日期：3月20日(週一)下午

授課暨導覽人員：Sandra Iseke Okada 主席

TASA 是關島查莫洛傳統航海文化復振與傳承的非營利組織，與在地團體建立夥伴關係，透過傳授歷史及傳統文化及航海，推廣查莫洛航海知識及技術。

學員抵達上課地點，由資深航海師 Larry Raigetel 以傳統吟唱開場，為大家展示傳統活動的開始儀式。Larry 是 Waa' gey 組織的創辦人，是密克羅尼西亞聯邦中雅普島(Yap)的一非營利組織致力於傳統文化之傳承。

Sandra 主席是目前唯一一位女性查莫洛航海師，她表示，她們祖先 4000 年前從臺灣一路航行超過了 1700 哩來到關島，這大概是人類歷史上最初也是最偉大的單向航行，航行過程中，經過印尼以及菲律賓呂宋島，在相關 DNA 研究結果也指出，查莫洛族人與印尼蘇拉維西人是有血緣關係的。

查莫洛人透過與密克羅尼西亞聯邦合作，試圖找回他們航海的傳統知識與技術，這花了他們將近 300 年，終於在 2008 年讓查莫洛人重新回到海上。Larry 說，傳承數千的航海技術與知識，讓他們清楚體會到氣候變遷的影響，對於許多人來說，他們的家鄉只是地圖上的一小點，但是氣候的變化對他們卻是首當其衝，傳統上，航海是透過洋流、風向及星辰向前航行，受到氣候變遷，這些傳統文化日益受到迫害。

(七)關島教育實踐與語言復振及參觀查莫洛語言學校 (Chief Hurao Academy)

參訪日期：3月21日(週二)上午

授課暨導覽人員：Anna Marie B. Arceo 女士

Chief Hurao Academy 查莫洛語言學校是在 2005 年 6 月成立，是關島第一也是唯一推動「沉浸式」（Immersion）查莫洛語教學的語言學校，旨在提高關島查莫洛與流利程度與使用率；Anna 表示，我們希望有一天，我們的孩子與族人能夠理解、實踐，並且在當今世界擁抱「成為查莫洛人」的意義。

Anna 是一名長期推動查莫洛語復振與傳承工作的倡議者，起初她是一名教師，在意識到查莫洛語和文化教育長期處於教學環境中的弱勢，於是她決定做出改變。為了傳承屬於瀕危語言的查莫洛語，她以夏威夷推動沉浸式語言學校為參考對象，首次於 2005 年 6 月，在錫納加納（Sinajana）市長辦公室開設了為期 4 週的查莫洛文化營，教導孩子們說查莫洛語的計畫，教導他們擁抱屬於查莫洛人的身分，並強化他們的自我認同，Anna 回憶道，那年夏天有 200 多名孩子加入營隊，從參與人數可以看出家長重視下一代學習查莫洛語及文化的立場，在獲得家長與孩子的支持後，語言學校更加確立存在的與意義，便開始發展針對不同年齡層的語言教育課程，目前該語言學校地址設於露將（Lujan）國民小學內，但並非屬公立學校體系。

Anna 說明目前學校主要有 5 項語言學習計畫與課程，Neni Academy 學前課程、Tiempon Minagof 課後活動課程、Tiempon Somnak 暑期營隊、Cho' gue Ha' 成人教育計畫及 Fina' nãguen Kotporasion 公司/企業課程：

#### 1. Neni Academy 學前課程：

以 3 歲及 4 歲兒童為對象所設計的全日制沉浸式學前班，時間為每週一至週五上午 8 時至下午 3 時，該課程將查莫洛語的學習結合幼兒園學齡幼童所需掌握概念的學前內容，例如：字母、數字、形狀和顏色等主題，同時也納入查莫洛文化和價值觀。

觀摩過程中，可見師生互動以查莫洛語為主要溝通語言，

教師亦相當重視兒童「讀」與「說」的能力，透過「讀」與「說」深化兒童語言記憶，並培養兒童更有自信說族語。

該課程參與對象不僅為兒童，更要求家庭參與，將查莫洛語的學習延伸到家庭日常。學校設計家庭參與項目包含：安排每週一次家庭共同參與的查莫洛語課程，促進全家人查莫洛語流利程度；幫助語言學校參與家庭間建立社群網絡，深化不同家庭間語言交流，並強化語言與文化學習共同目標，相互鼓勵支持；設計家庭回饋學校服務日，邀請家長參與學校軟性活動，以了解學校課程，並安排家庭於校內過夜，實質陪伴兒童學習成長過程。

3 歲兒童進入幼稚園就讀，次一學年度可以選擇直升，直至上小學。為了完整兒童學習脈絡並獲系統性教學，該校原則上不提供轉學生就讀。Anna 提及，兒童自 3、4 歲開始學習族語，到 5 歲以後甚至是進入小學及中學，更能掌握族語聽、說、讀、寫的能力。

Anna 分享，該課程每月學費為 450 美元（約計新臺幣 1 萬 3,500），學費儘管高昂，但仍有許多家長仍願意將兒童送至該語言學校就讀，學習查莫洛語語文化，足見家長對此之重視，並相當支持該校理念。而學校為減輕家長負擔，仍會定期向政府申請計畫補助。

Anna 表示，該課程旨在創造一個豐富且具支持性的環境，讓兒童及其家人培養用查莫洛語進行有效溝通的能力，並理解和欣賞查莫洛文化及價值觀，同時讓不同年齡段的幼童提前為適齡的社交活動、智力發展和感知能力做好準備，並透過查莫洛價值觀的傳遞以及學科主題的結合，盼持續與家長齊心協力，培養對查莫洛語及文化傳承有使命感、有意識的查莫洛人。

## 2. Tiempón Minagof 課後活動課程：

為 3 至 11 歲兒童提供的 1 年期課後計畫，時間為每週一至

週五下午 3 時至 5 時，該課程延伸暑期營隊計畫內容，透過查莫洛歷史、語言和文化沉浸式課程，持續語言學習語日常文化傳統實踐，茁壯兒童對自身查莫洛語及文化認同，課程內容包含跳舞、唱歌/傳統吟唱、編織、烹飪、種植及其他互動式教學等，透過各式各樣日常活動，讓兒童在查莫洛語的環境下沉浸式學習，並使用查莫洛語進行交流與互動。

如同學前課程，該計畫亦要求家長參與，盼以家庭為基礎，每週辦理一次讓家長參與的語言交流課程，讓兒童及家人在日常生活中練習和體驗查莫洛語言和文化，並且幫助縮小課堂與在家學習之間的差距。

該課程註冊費為 75 美元（約 2,250 元）、每月學費為 250 美元（約計新臺幣 7,500）。

### 3. Tiempon Somnak 暑期營隊：

同樣以「沉浸式」課程為核心，並以 3 至 12 歲兒童為主要對象設計為期 6 週全天暑期課程，時間為每週一至週五 8 時 30 分至下午 3 時 30 分，課程包含編織、烹飪、舞蹈、唱歌/傳統吟唱、種植、說故事及其他互動式課程，結合兒童們喜愛的夏季活動（遊戲、藝術、手工藝）與查莫洛傳統智慧與實踐，促進兒童自我探索，並理解自身與周遭環境的關係。

該暑期營隊註冊費為 75 美元（約 2,250 元）、學費為 625 美元（約計新臺幣 1 萬 8,750）。

### 4. Cho' gue Ha' 成人教育計畫：

該課程為追求更強自我認同、恢復自己的語言和文化的年輕人所設計，課程旨在激發渴望學習查莫洛語，並希望有朝一日能在未來家庭生活中教導孩子查莫洛語的人，能更流利地使用查莫洛語。

Anna 分享，Cho 'gue Ha' 是一個更進階的查莫洛語學習計畫，提供給希望提高查莫洛語流利度，並有意願紮根於查莫洛

文化與價值觀的成年人，並說明在語言學校裡，學校致力於為每位學員創造安全、舒適和充滿學習動力的環境，讓他們不管在任何語言程度都可以學習查莫洛語，並強調為自己種下學習的種子、重新紮根永遠都不嫌晚，學習則不僅止於教室，她鼓勵學生走到哪、學到哪。

#### 5. Fina' nâguen Kotporasion 公司/企業課程：

查莫洛語言學校亦提供有興趣投資員工學習基礎查莫洛語言與文化教育的公、私企業相關企業課程，協助強化員工在工作場域及與顧客間使用查莫洛語的使用頻率，提升語言能力。

整體而言，查莫洛語言學校提供各年齡層相關語言課程，不過仍以兒童為主要對象進行語言培力。課程安排部分，針對學齡前兒童制定課綱，內容包括查莫洛語言、文化、歷史、部落與社會制度，及相關傳統技藝，由於該校屬非營利團體，兒童完成學前課程後仍須回歸正規教育體制。Anna 提到，小學五年級後的族語課程比例會降低，不過只要兒童長時間接受沉浸式教學，即便後續進入正規教育系統，也不因族語課程時數減少而影響族語使用，強調語言從小學起的重要性。

目前關島僅有一間推動沉浸式族語教學課程的語言學校，在家長重視孩子們學習查莫洛語言文化的風氣下，實則面臨幾項困境，包含學校場地空間有限及師資嚴重缺乏等。Anna 表示，未來將尋找相關單位協助提供更多合適地點與空間，以擴大語言學校規模；另外，目前該校有 78 名學生、9 名教師，面對師資不足的問題，學校也提供師資培訓課程，並於培訓期間提供薪資做為誘因，穩定相關人員學習狀態，在接受 9 個月的培訓後並經考核，即能正式擔任教職員。

Anna 另外提到，查莫洛語中也有許多新創詞係借用西班牙文，特別是現在新編的教科書中，大量的新創詞並不是查莫洛語原有

的文字，又針對族語拼音部分，目前已有一個單位負責統一拼音書寫系統。最後 Anna 深切期盼，未來可以有更多學校能夠跟進開辦沉浸式查莫洛語教學課程，一同復振查莫洛語，將文化永續傳承。

#### (八) 查莫洛的當代議題與展望

參訪日期：3 月 21 日(週二)下午

授課暨導覽人員：關島查莫洛事務局局長暨解殖民委員會執行主任 Mr. Melvin Won Pat-Borja、關島博物館館長 Dr. Michael Bevacqua

本堂課主要由兩位講師從不同的視角切入，關島博物館館長 Michael Bevacqua 分享他在查莫洛語言復振工作的努力，解殖民委員會 Melvin Won Pat-Borja 則重視關島的政治地位以及族人的政治參與。

Michael 本身除了擔任博物館館長，進行策展工作外，也長期在關島大學教授族語課程，疫情期間，改以線上教學方式免費授課，他認為，族語是連結文化的地圖，也是打開傳統智慧的鑰匙，目前能夠流利使用族語的人大多為八旬老人，他預估 10 年內，查莫洛語恐怕成為瀕危語言。

從殖民到解殖民的過程，語言發展會有四個階段分別是：新文化（語言）影響舊文化（語言）、族人對文化（語言）的認同感降低、族人逐漸認同傳統文化（語言）、族人重新取回文化（語言）主體性。Michael 指出，關島歷經長時間殖民統治，甚至到二戰後由美國託管，目前為美國的國外領地，在過去殖民者頒布的禁說族語政策影響下，有 2-3 代的查莫洛人並不會說族語，使得許多需經口述才能保存的文化紀錄逐漸流失；再者，在西班牙長時間的統治下，查莫洛語融合了西班牙語，除了文法系統仍屬南島語系外，有大量的發音、文字及拼音都產生涵化現象。

回顧歷史，美國掠奪族人土地並且限制族人的土地使用權，在禁說族語政策實行期間，公開的使用族語會被罰鍰，很多族人根本

沒有錢繳罰鍰，於是被打、挨餓、被恐嚇，執政者甚至會利用族人來執行政策。

日本統治期間，某種程度讓族人對查莫洛傳統文化逐漸產生認同，由於日本實行極度高壓政策，在生活禮儀、語言（英語）、信仰等都施以極為嚴苛的政策，禁止關島人閱讀英語書籍、講英文、聽西方音樂，正因為這樣的政策，查莫洛人會在歌謠中加入查莫洛語，歌詞實際上是在嘲笑日本人。

自 1970 年代的關島出現民族自覺思潮，族人上街對政府的語言、土地政策進行抗議，但是在殖民經驗下，長者雖然能說族語，但是與年輕人溝通卻會是出於本能地使用英語，在這波自覺浪潮中，年輕人慢慢提出對多元文化主義的批判，認為每一種文化都是一樣好的、平等的。

最後他用自己的生命故事再次說明族語不只是一個語言，而是他跟家庭關係的連結、是對族群的重視，直到今日他用線上課程讓更多人可以學習族語，更是他對自己、對文化的實踐。

Melvin 局長把族群議題的層次拉到政治權的參與，提到關島不同於美國其他州，關島居民並不具備總統投票權，政府制定重要政策時，居民多半不能參與正決策過程，例如，美國決定要擴大關島軍事基地時，關島居民要求要進行諮商程序未果。曾多次派人到美國進行遊說，爭取與其他州相同的權利，都未能成功完成遊說工作，也使得很多關島人選擇移居到美國其他州，以享有美國公民權利。

Melvin 認為從歷史脈絡以及現在的人民權利，關島就像一份菜單，因為戰爭關係而「被」跟美國產生連結、重大政策「被」決定、人民「被」當成有條件的公民。也因此，強調解殖民委員會在推動人民對政治的想像就更加重要，該組織主要有三個方向：

1. 教育和宣傳：像人民推廣關島的其實可以有三種政治地位選擇，包括成為一個美國州、跟他人組成一個聯合國、一個獨立國。

2. 支持選舉：透過支持和促進關島政治地位選舉，讓人民表達自己的政治地位偏好。
3. 監督進程：負責監督有關關島政治地位問題的進展，並向關島政府提出建議和意見。

最後他提到，解殖民的想像遠比自我決定權更來得浩大，因此若不能號召他人一起參與解殖民的行動，族人很難只靠自己創造改變，同時也給每個人一個重要的提醒：「想要有主體性的生存，你必須表現得有自己的樣子 (You' re gonna be sovereign, you act sovereign) 。」

#### (九) 國際原住民族青年圓桌論壇

時間：3月21日(週二)下午4時

授課人員：國立政治大學外交學系盧業中教授

盧業中教授採圓桌論壇形式，以各小組主要負責之議題包含「關島當代藝術與文化保存」、「關島傳統醫療與土地議題」、「專題演講：關島傳統航海生態知識與氣候變遷」及「專題演講：關島教育實踐與語言復振」等由各組先行回顧相關課程內容，討論舉出相關議題的核心問題，並搭配優劣分析理論 (SWOT；優勢 strength、劣勢 weakness、機會 opportunity 與威脅 threat) 擬定行動方案。

課程嚴格規定討論與小組報告時間，模擬國際會議，訓練各小組在有限的時間內掌握討論方向及議題、產出行動方案，並且有效且精準地表達討論決議與解決方案，最後由盧業中教授給予報告回饋；小組間討論熱絡，學員回饋該課程有助於綜整連日課程所學，並透過小組合作實際演練討論議題、取得共識，產出共同擬定之行動方案，且透過他人回饋得以更加精進，實有參與國際會議之臨場感以及相互交流學習之效益。

## (十) 結訓典禮

時間：3月22日（週三）上午11時

地點：關島太平洋島渡假村 TASA & ISA 宴會廳

本次結訓典禮由本會王美蘋 Akiku・Haisum 主任秘書主持，關島查莫洛展演團 TaotaoLagu 傳統歌謠為典禮開場，關島議會泰拉耶 Therese M. Terlaje 議長、駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事、關島議會3名議員、市長協會6名市長、關島查莫洛事務局 Mr. Melvin Won Pat-Borja 局長、關島大學 Anita Borja Enriquez 副校長、帛琉共和國駐關島總領事館 Adelina K. Jose 總領事及菲律賓駐關島總領事館 Helen Grace Cuisa 文化官等，共計27名貴賓出席觀禮。

為呈現各國青年在關島培訓學習成果，本會特別製作短片並於典禮中播放，深獲與會貴賓讚許，本會 Akiku 主秘致詞時亦讚許參訓青年以尊敬、積極的態度學習查莫洛的文化、語言、歷史、傳統航海與轉型正義等議題，並強調關島與臺灣同為「南島民族論壇」會員，是本會推廣南島民族文化傳承與永續發展重要的夥伴。

Akiku 主秘接續對本次協助本會籌備培訓的駐關島臺北經濟文化辦事處、查莫洛事務局、關島大學、以及在地查莫洛相關組織縹達謝意，並說道：「青年是部落及國家未來的希望」，盼本次參訓青年在活動後，都能帶著培訓的收穫與感動，繼續航向未來的旅程，並持續串聯彼此，共同為民族發展努力。

駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事肯定本會首次赴關島辦理培訓圓滿成功，並稱許歷年青年人才培訓計畫在推廣原住民族及南島民族與文化傳承、推展世代間價值交流，以及原住民族青年領袖相互建立連結及串聯合作，扮演非常重要的角色；陳盈連總領事亦說明，臺灣與關島都有豐富的藝術、技藝的發展歷史，並且有著美麗的樂舞文化，其支持本會持續辦理本培訓課程，保存與推廣原住民族語言、文化習俗及傳統知識，深化青年間交流合作。

關島議會泰拉耶議長致詞表彰參訓青年潛心學習原住民族文化的價值與智慧，並且強調原住民族的知識是族人與土地、海洋、星辰的連結，更是南島民族間的盟約，使彼此間承諾克盡己職，持續茁壯且不再迷失；泰拉耶議長感謝南島民族論壇會員重視青年培育，並將原住民族知識與文化復振與傳承列為論壇重點工作項目，表示關島議會未來也將與南島民族論壇、本會及駐關島辦事處攜手共同促進太平洋島國青年交流，強化氣候變遷及海洋保育等太平洋島國關注議題合作能量。

### 三、 建議事項

- (一) 關島歷經上百年殖民統治，族語快速流失，直到近幾十年始積極復振，臺灣在 2017 年通過原住民族語言發展法後，陸續制定相關計畫及政策保存原住民族語，執行成果斐碩，建議臺關可就語言復振政策議題進行交流。
- (二) 關島僅有 1 所沉浸式語言學校，學生為幼兒園、國高中學生至社會人士，並且設有暑期課程，其師資亦須接受族語訓練，反觀我國推動族語復振學習措施較為豐富且多元，建議日後可就沉浸式教學及相關族語復振政策進行雙邊交流，相互借鏡，並深化雙邊合作。
- (三) 回顧本會過去辦理青年國際事務人才培訓課程，關島參訓學員僅有 1 名，日後建議由本會洽關島查莫洛事務局或相關單位推派關島在臺學生參與，持續深化關島與多國青年交流，並推廣關島查莫洛語言文化。
- (四) 本次辦理培訓遇有幾點檢討事項：
  - 第一、未規劃「部落」參訪，缺乏與在地族人交流機會，課程規劃密集緊湊；
  - 第二、「學員成果展示」未邀請所有講師參與，無法給予實質回饋；
  - 第三、未辦理行前場勘，致文化之夜辦理效果不佳；

第四、工作人力不足，致工時拉長，建議爾後辦理類似訓練活動，可盡早結合當地相關單位資源人力，並針對課程規劃改善、持續精進，以利活動盡善盡美。

#### 四、活動照片

照片	說明
	<p>日期：112年3月17日            地點：桃園國際機場            說明：參訓學員準備搭機前往關島準備進行為期5天之訓練課程。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：開訓典禮當日關島查莫洛吟唱大師 Leonard Z. Iriarte 以傳統吟唱為活動祈福。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：開訓典禮當日關島 Taotao Lagu 舞團展演查莫洛傳統樂舞。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：開訓典禮由王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書致詞。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：開訓典禮由駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事致詞。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：開訓典禮大合照。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島博物館            說明：青年參訪關島博物館，由關島博物館 Dr. Michael Bevacqua 館長接待導覽。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島博物館            說明：青年參訪關島博物館一隅。</p>
	<p>日期：112年3月18日            地點：關島博物館            說明：王美蘋 Akiku Haisim 主任秘書致贈阿美族魚木雕予關島博物館 Dr. Michael Bevacqua 館長。</p>

照片	說明
	<p><b>日期：</b>112年3月19日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  <b>說明：</b>關島查莫洛語言暨關島原住民族歷史與文化教育委員會 Dr. Laura Torres Souder 主席講授「關島歷史、文化與社會組織」課程。</p>
	<p><b>日期：</b>112年3月19日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  <b>說明：</b>「關島歷史、文化與社會組織」課程上課一隅。</p>
	<p><b>日期：</b>112年3月19日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  <b>說明：</b>「關島歷史、文化與社會組織」課程上課一隅。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月19日            地點：關島博物館後廣場            說明：青年參與「文化之夜」，彼此間交流並展現自身族群文化。</p>
	<p>日期：112年3月19日            地點：關島博物館後廣場            說明：「文化之夜」以分組發展演方式，增進彼此間認識，凝聚小組向心力。</p>
	<p>日期：112年3月19日            地點：關島博物館後廣場            說明：「文化之夜」大合影。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島查莫洛文化中心 Ms. Amber Benavente 臨時董事介紹中心並講授「關島當代藝術與文化保存」課程。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：「關島當代藝術與文化保存」課程上課一隅。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島查莫洛文化中心 Ms. Amber Benavente 臨時董事帶領園區導覽解說。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：青年與關島查莫洛文化中心駐村藝術家交流互動。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：青年與關島查莫洛文化中心 Ms. Amber Benavente 臨時董事提問交流。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：王美蘋 Akiku · Haisim 主任秘書頒發感謝狀予關島查莫洛文化中心 Ms. Amber Benavente 臨時董事。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島 Håya 文化遺產保存基金會主席 Ms. Zita Pangelinan 主席介紹基金會及成員，並講授「關島傳統醫療與土地議題」課程。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島 Håya 文化遺產保存基金會成員分享草藥學及採藥技術。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島 Håya 文化遺產保存基金會成員分享中心參與及學習經驗。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：「關島傳統醫療與土地議題」課程上課一隅。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：青年與關島 Håya 文化遺產保存基金會成員交流。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：關島查莫洛文化中心            說明：關島 Håya 文化遺產保存基金會 Ms. Zita Pangelinan 主席致贈基金會出版書籍予王美蘋 Akiku · Haisim 主任秘書。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日  地點：TASA 航海傳統保存組織基地  說明：TASA 航海組織 Ms. Sandra Okada 主席與資深航海師 Palu Larry Raigetel 共同介紹組織並講授「關島傳統航海生態知識與氣候變遷」課程。</p>
	<p>日期：112年3月20日  地點：TASA 航海傳統保存組織基地  說明：「關島傳統航海生態知識與氣候變遷」課程上課一隅。</p>
	<p>日期：112年3月20日  地點：TASA 航海傳統保存組織基地  說明：TASA 航海組織資深航海師 Palu Isiah Yarofyan 解說造船技術及傳統智慧。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月20日            地點：TASA 航海傳統保存組織基地            說明：青年體驗造船工藝技術。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：TASA 航海傳統保存組織基地            說明：青年認識船隻內部構造並協助船隻移動，以了解造船及航海智慧。</p>
	<p>日期：112年3月20日            地點：TASA 航海傳統保存組織基地            說明：國立政治大學外交學系盧業中教授頒發感謝狀並致贈雅美族拼板舟工藝品予TASA航海組織Ms. Sandra Okada主席與資深航海師 Palu Larry Raiget al。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月21日            地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校            說明：關島 Hurao 查莫洛語言學校 Ms. Anna Marie B. Arceo 創辦人介紹語言學校並講授「關島教育實踐與語言復振」課程。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校            說明：「關島教育實踐與語言復振」課程上課一隅。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校            說明：青年觀摩關島 Hurao 查莫洛語言學校「Neni Academy 學前課程」。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校  說明：青年觀摩關島 Hurao 查莫洛語言學校相關計畫課程。</p>
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校  說明：王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書與關島 Hurao 查莫洛語言學校 Ms. Anna Marie B. Arceo 創辦人交流學校現況與營運方式。</p>
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校  說明：王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書致贈本會出版之「南島起源」專書及排灣族琉璃工藝品予關島 Hurao 查莫洛語言學校 Ms. Anna Marie B. Arceo 創辦人。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月21日            地點：Sinajana 市市長辦公室            說明：關島查莫洛事務局局長暨解殖民委員會執行主任 Mr. Melvin Won Pat-Borja 介紹事務局及委員會，並與關島博物館館長 Dr. Michael Bevacqua 共同講授「查莫洛當代議題與未來展望」課程。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：Sinajana 市市長辦公室            說明：關島博物館 Dr. Michael Bevacqua 館長擔任「查莫洛當代議題與未來展望」共同主講人。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：關島 Huraos 查莫洛語言學校            說明：「查莫洛當代議題與未來展望」課程上課一隅。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月21日            地點：Sinajana 市市長辦公室            說明：青年與關島博物館 Dr. Michael Bevacqua 館長提問交流。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：Sinajana 市市長辦公室            說明：Sinajana 市 Robert RDC Hofmann 市長亦蒞臨課程現場支持青年培訓計畫，由王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書親贈阿美族情人袋，以建立友好關係並表達謝意。</p>
	<p>日期：112年3月21日            地點：關島 Hurao 查莫洛語言學校            說明：王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書致贈泰雅族編織掛飾予關島查莫洛事務局局長暨解殖民委員會執行主任 Mr. Melvin Won Pat-Borja。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  說明：國立政治大學外交學系盧業中教授主持「國際原住民族青年論壇」課程，帶領各組進行討論。</p>
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  說明：「國際原住民族青年論壇」課程上課一隅。</p>
	<p>日期：112年3月21日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  說明：國立政治大學外交學系盧業中教授觀察各組討論，並給予實質建議與回饋。</p>

照片	說明
	<p><b>日期：</b>112年3月22日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  <b>說明：</b>各小組進行「成果展示」，分享連日課程所見所聞，包含相關議題現況、挑戰與行動方案。</p>
	<p><b>日期：</b>112年3月22日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  <b>說明：</b>小組成員進行報告分享。</p>
	<p><b>日期：</b>112年3月22日  <b>地點：</b>關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳  <b>說明：</b>各小組以多元形式展示成果，該組以研討會方式進行分享。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳            說明：小組成員進行報告分享。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳            說明：國立政治大學外交學系盧業中教授給予各小組成果展示回饋與建議。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp;ISA 宴會廳            說明：王美蘋 Akiku · Haisim 主任秘書給予各小組成果展示回饋與建議。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書與國立政治大學外交學系盧業中教授共同主持「綜合座談」，傾聽青年課程建議與回饋並給予回應。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：青年於「綜合座談」提問並給予活動建議與回饋。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：青年於「綜合座談」後與王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書提問交流。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮當日關島 Taotao Lagu 舞團展演查莫洛傳統樂舞。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮當日關島政要出席踴躍。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮由王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書致詞。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮由駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事致詞。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮由關島議會泰拉耶 Therese M. Terlaje 議長致詞。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳            說明：結訓典禮當日王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書致贈阿美族情人袋及排灣族琉璃珠掛飾予關島議會泰拉耶 Therese M. Terlaje 議長。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：結訓典禮當日由王美蘋 Akiku·Haisim 主任秘書授證予參訓學員。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：結訓典禮當日由駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事授證予參訓學員。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：結訓典禮當日由關島議會泰拉耶 Therese M. Terlaje 議長授證予參訓學員。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：結訓典禮當日由關島查莫洛事務局局長暨解殖民委員會執行主任 Mr. Melvin Won Pat-Borja 授證予參訓學員。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 TASA &amp; ISA 宴會廳  說明：結訓典禮後學員與關島查莫洛事務局局長暨解殖民委員會執行主任 Mr. Melvin Won Pat-Borja 合影。</p>
	<p>日期：112年3月22日  地點：關島太平洋島渡假村 BISTRO 餐廳  說明：結訓典禮後宴請與會貴賓並合影（左起關島大學 Dr. Anita Borja Enriquez 副校長暨教務長、王美蘋 Akiku Haisim 主任秘書、帛琉共和國駐關島領事館 Adelina K. Jose 總領事、關島議會泰拉耶 Therese M. Terlaje 議長、駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事）。</p>

照片	說明
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 BISTRO 餐廳            說明：餐宴貴賓合影，右二為關島 Malesso 市 Ernest T. Chargualaf 市長。</p>
	<p>日期：112年3月22日            地點：關島太平洋島渡假村 BISTRO 餐廳            說明：餐宴貴賓合影，右二為關島 Yona 市 Bill A. Quenga 市長。</p>
	<p>日期：112年3月23日            地點：桃園國際機場            說明：全團平安返抵國門，為培訓課程畫下句點。</p>

## 五、 附錄

國外媒體：2 則

1. Taiwan and Guam honor indigenous culture together 臺灣與關島同以原住民族文化為榮（2023 年 3 月 2 日，太平洋日報—駐關島臺北經濟文化辦事處陳盈連總領事投書）  
[https://www.guampdn.com/opinion/taiwan-and-guam-honor-indigenous-culture-together/article\\_307a2c7c-b89b-11ed-80ba-9f90b7f6a005.html](https://www.guampdn.com/opinion/taiwan-and-guam-honor-indigenous-culture-together/article_307a2c7c-b89b-11ed-80ba-9f90b7f6a005.html)
2. Asia-Pacific delegations gather on Guam for Indigenous Youth Forum 亞太青年團齊聚關島原住民族青年論壇（2023 年 3 月 18 日，太平洋島嶼時報）  
<https://www.pacificislandtimes.com/post/asia-pacific-delegations-gather-on-guam-for-indigenous-youth-forum>

國內媒體：21 則

1. 南島民族青年赴關島參與培訓，創下 20 年計畫里程碑（2023 年 3 月 17 日，好視新聞）  
<https://newsday.tw/news/59756>
2. 南島民族青年赴關島培訓 展開語言、文化交流（2023 年 3 月 18 日，中央通訊社）  
<https://www.cna.com.tw/news/ahel/202303180171.aspx>
3. 開訓新聞（2023 年 3 月 18 日，駐關島臺北經濟文化辦事處官網）  
[https://www.roc-taiwan.org/usgum\\_en/post/7853.html](https://www.roc-taiwan.org/usgum_en/post/7853.html)
4. 南島民族青年赴關島培訓 展開語言、文化交流（2023 年 3 月 18 日，聯合新聞網）  
<https://udn.com/news/story/7314/7040777>
5. 南島民族青年赴關島培訓 展開語言、文化交流（2023 年 3 月 18 日，華視新聞網）  
<https://news.cts.com.tw/cna/life/202303/202303182155534.html>
6. 國際原民青年論壇關島 開訓（2023 年 3 月 19 日，臺灣新生報）  
<https://www.tssdnews.com.tw/?FID=6&CID=664498>
7. 南島民族青年赴關島培訓 展開語言、文化交流（2023 年 3 月 18 日，芋傳媒）  
<https://taronews.tw/2023/03/18/900085/>
8. 南島民族青年赴關島參與培訓 | 創下 20 年計畫里程碑（2023 年 3 月 19 日，東臺灣新聞網）  
<https://etaiwan.news/2023/03/19/%E5%8D%97%E5%B3%B6%E6%B0%91%E6%97%8F%E9%9D%92%E5%B9%B4%E8%B5%B4%E9%97%9C%E5%B3%B6%E5%8F%83%E8%88%87%E5%9F%B9%E8%A8%93%EF%BD%9C%E5%89%B5%E4%B8%8B20%E5%B9%B4%E8%A8%8>

- [8%E7%95%AB%E9%87%8C%E7%A8%8B%E7%A2%91/](https://www.roc-taiwan.org/usgum/cat/4.html)
9. 中央社新聞報導我原住民族青年抵達關島參加培訓並展開語言及文化交流（2023年3月20日，駐關島臺北經濟文化辦事處官網）  
<https://www.roc-taiwan.org/usgum/cat/4.html>
  10. 南島民族青年赴關島培訓 創原民會青年培力計畫嶄新里程碑（2023年3月20日，經濟日報）  
<https://money.udn.com/money/story/5635/7042848>
  11. 原民會於關島舉辦青年培訓 增進南島文化交流（2023年3月22日，中央通訊社）  
<https://www.cna.com.tw/news/ahel/202303220410.aspx>
  12. 原住民族青年關島培訓落幕 原民會期許貢獻所學（2023年3月22日，中央通訊社）  
<https://www.cna.com.tw/news/ahel/202303220273.aspx>
  13. 原住民族青年關島培訓落幕 原民會期許貢獻所學（2023年3月22日，經濟日報）  
<https://money.udn.com/money/story/7307/7049241>
  14. 原民青年關島培訓落幕 貢獻所學（2023年3月22日，自立晚報）  
[https://www.idn.com.tw/news/news\\_content.aspx?catid=2&catsid=1&catid=0&artid=20230322freeman020](https://www.idn.com.tw/news/news_content.aspx?catid=2&catsid=1&catid=0&artid=20230322freeman020)
  15. 原民會於關島舉辦青年培訓 增進南島文化交流（2023年3月22日，芋傳媒）  
<https://taronews.tw/2023/03/22/901294/>
  16. 結訓新聞（2023年3月22日，駐關島臺北經濟文化辦事處官網）  
[https://www.roc-taiwan.org/usgum\\_en/post/7882.html](https://www.roc-taiwan.org/usgum_en/post/7882.html)
  17. 原民會於關島舉辦青年培訓，增進南島文化交流（2023年3月22日，駐關島臺北經濟文化辦事處官網）  
<https://www.roc-taiwan.org/usgum/cat/4.html>
  18. 「2023年國際原住民族青年論壇」培訓班 關島圓滿落幕（2023年3月23日，風傳媒）  
<https://www.storm.mg/localarticle/4764745>
  19. 原民會首度赴關島舉辦培訓班 11國原民青年獲證圓滿落幕（2023年3月23日，臺灣新生報）  
<https://www.tssdnews.com.tw/?FID=64&CID=665272>
  20. 原民會首度赴關島舉辦培訓班（2023年3月23日，yahoo!新聞）  
<https://tw.news.yahoo.com/%E5%8E%9F%E6%B0%91%E6%9C%83%E9%A6%96%E5%BA%A6%E8%B5%B4%E9%97%9C%E5%B3%B6%E8%88%89%E8%BE%A6%E5%9F%B9%E8%A8%93%E7%8F%AD-131027571.html>
  21. 原民會辦關島青年培訓 增進南島文化交流（2023年3月25日，原視新聞網）  
<https://news.ipcf.org.tw/73112>